

DIMANCHE 8 JANVIER - 16H

Méditerranée : Grèce - Turquie

La Porte d'or (création)

Maria Farantouri, chant

Ensemble En Chordais

Kyriakos Kalaitzidis, *oud*, direction

Kyriakos Petras, violon

Drosos Koutsokostas, voix

Alkis Zopoglou, *qanun*

Petros Papageorgiou, percussions

Kudsi Erguner, *ney*

et son ensemble

Derya Turkan, *kemençe*

Bora Uymaz, voix

Kadri Alper Uzkur, *tanbur*

Chœur orthodoxe byzantin Saint Jean de Damas

Thomas Apostolopoulos

Elias Karambatzakis

Charisis Chatzigogos

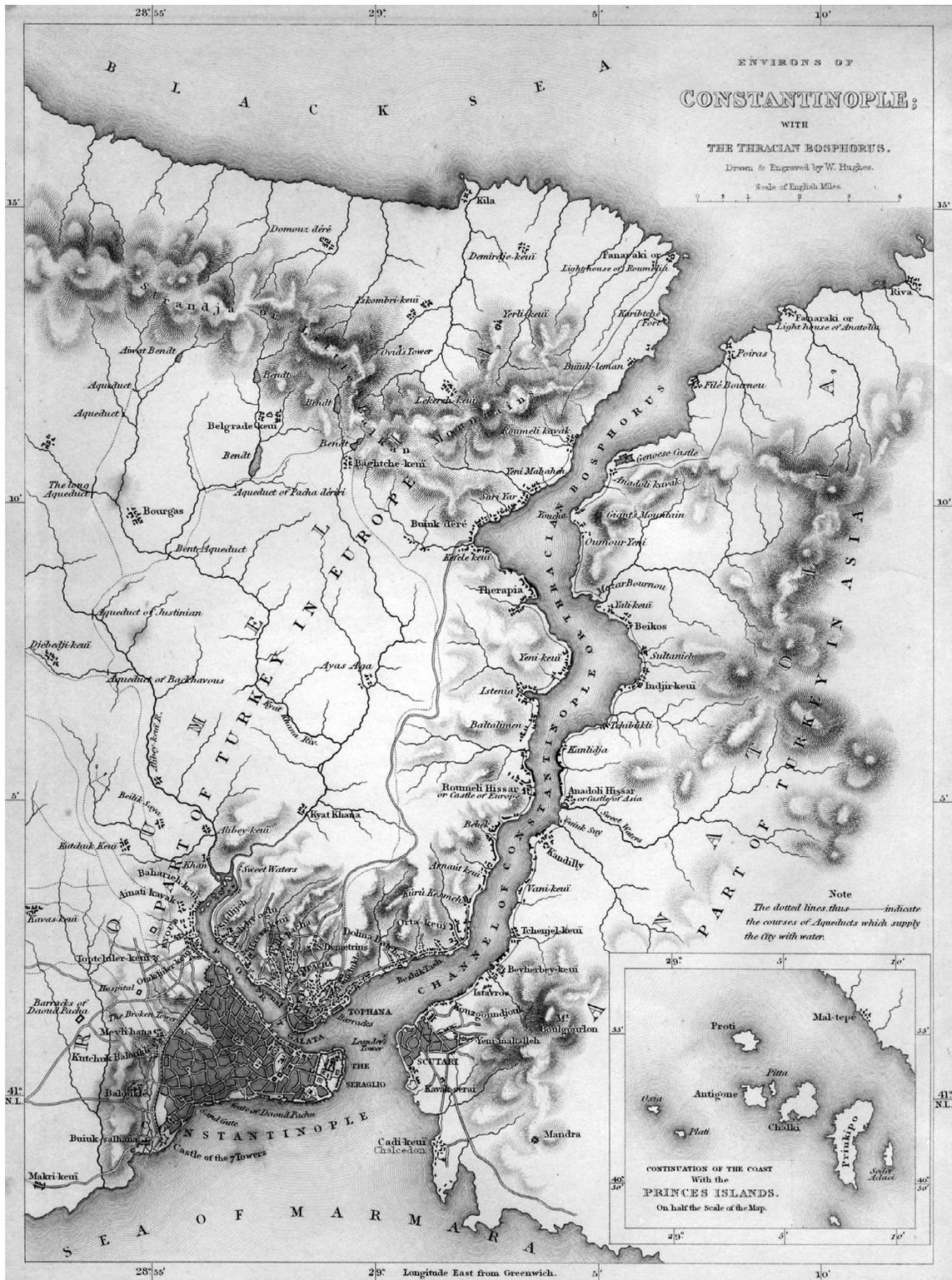
Georgios Vletsis

Paul Panayotopoulos

Ce concert est diffusé en direct sur www.citedelamusiquelive.tv et www.arteliveweb.com.

Fin du concert vers 17h45.





Carte des environs de Constantinople, c. XIX^e s. © Collection privée de Kyriakos Kalitziadis

Ti Ypermacho - Prélude au *kondakion* de l'hymne acathiste (VII^e s.)

Zakharia Khanendeh (XVIII^e s.)

Bestenigar Pesrev - Codex Bibliothèque de Gritsanis 3

Petros Peloponnesios (1740-1778)

Irak Beste

'Abd Al-Qadir Al-Maraghi (1353-1435)

Tasnif Persikon - Codex Monastère de Leimonos 259, Lesbos (1572)

T' aidonia tis Anatonlis - Chanson traditionnelle grecque, Codex Monastère d'Iviron 1203 (XVII^e s.)

Zakharia Khanendeh (XVIII^e s.)

Hüseynî Ağır Aksak Semâi

Chanson phanariote, Gregorios Protopsaltes (?-1821)

Elpiza kai pali elpizo - Codex Monastère de Dochiariou 322, Psachos 152, Gennadios 231

Anonyme iranien

Muhayyer Peşrev - Codex Bibliothèque Nationale Turque 292 et Bibliothèques de l'Université d'Istanbul, Institut de turcologie, 2768 (XVII^e s.)

Münir Nurettin Selçuk/Yahya Kemal Beyatlı

Aziz Istanbul

Chanson phanariote, Petros Peloponnesios (1740-1778)

Sto taxidi tis zoes mou - Codex Académie roumaine 927, Centre d'études sur l'Asie mineure P2, Monastère de Vatopedi 1428

Notis Mavroudis/Mentis Bostantzoglou

Poli Konstantinoupoli

Kyriakos Kalaitzidis/Vasiliki Nevrokopli

O xenos

Chants et musiques de la scène *rebétika* de Constantinople (XIX^e-début du XX^e s.)

Karotseris

Tatavliano Hasapiko

Politissa mou emorfi

Sousta Politiki

Kudsi Erguner/Melih Cevdet Anday

Ada Vapuru

Kyriakos Kalaitzidis

New York Syrto

Voyage, Voyages

Avec En Chordais, Kyriakos Kalaitzidis, Kudsi Erguner et Maria Farantouri.

Fondée en 324 par Constantin le Grand, sur le site de l'antique Byzance grecque, Constantinople fut la capitale de l'Empire romain d'Orient, souvent désigné par les historiens sous l'appellation « Empire byzantin ». En 1453, elle tombe aux mains des Ottomans qui en feront leur capitale, sous le nom d'Istanbul, jusqu'en 1923, quand elle s'effaça au profit d'Ankara. Constantinople-Istanbul, quelle que soit la période à laquelle on se réfère, a toujours été une place forte culturelle et cosmopolite. Si, entre la Grèce et la Turquie actuelle, il y a encore de la méfiance (l'affaire chypriote, entre autres), il faut savoir qu'entre les deux républiques, on observe de nombreux points de convergence, en particulier dans les domaines culinaire et artistique. L'on peut citer les liens entretenus entre Petros Peloponnisios, chantre du patriarcat œcuménique, et les musiciens de la cour ottomane. À sa mort, il a eu les honneurs des derviches qui ont déposé un *ney* dans son cercueil en signe de respect. Il y a également le *rébétiko*, cette musique des tavernes, parfumée alors au haschich et remontant à la fin du XIX^e siècle, qui rythmait le quotidien dans les venelles de Smyrne, les bas-fonds d'Istanbul et les quartiers ouvriers d'Athènes et de Thessalonique.

Cet aspect « mieux-disant » oriental, dans le sens de l'échange, du partage et de la fusion généreuse, ne relevant aucunement de la simple juxtaposition, sous l'intitulé « La porte d'or », est bien mis en relief par l'ensemble rassemblant, pour cette circonstance exceptionnelle, la formation grecque En Chordais et son leader Kyriakos Kalaitzidis, le Turc Kudsi Erguner et la belle Hélienne Maria Farantouri. Tous ont en commun la passion pour les voyages et les échanges musicaux, leur goût des mélanges et l'ouverture vers des espaces souvent éloignés géographiquement et proches artistiquement. À commencer par Kyriakos, virtuose du luth à voix chaleureuse, né en 1969 à Thessalonique, qui, au sein du groupe En Chordais (créé en 1993, il se produit dans les salles de renommée internationale et a obtenu le Prix de France Musique des Musiques du Monde en 2008), est resté très actif dans le domaine des traditions multiculturelles de la Méditerranée, tant savantes que populaires, avec des touches contemporaines ou byzantines. Ici, on retrouve une fraternisation avec le voisin ottoman, représenté brillamment par Kudsi Erguner.

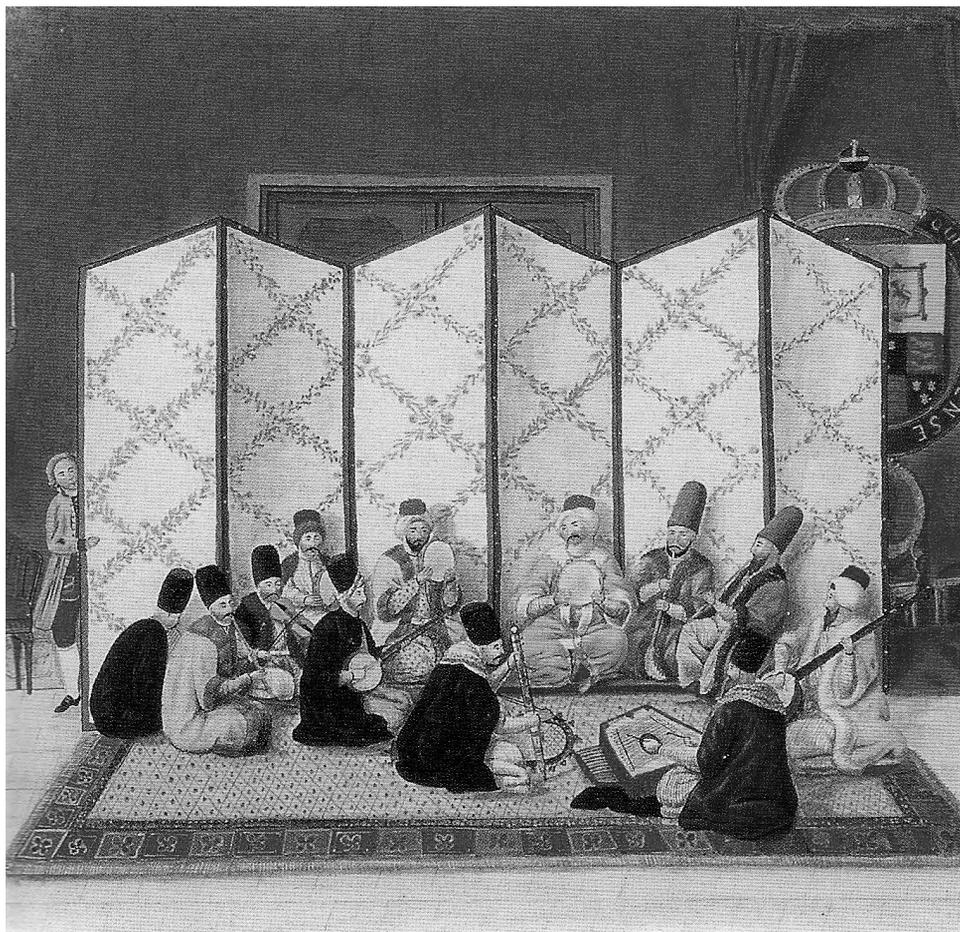
« Si la flûte ney possède un tel pouvoir de réminiscence, c'est que, selon le maître des derviches tourneurs Djelaleddin Roumi, la flûte en roseau fut le symbole de l'homme parfait ». Ainsi parle Kudsi Erguner lorsqu'il évoque, toujours avec la même émotion, cet instrument cher aux soufis, dont il maîtrise parfaitement toutes les sonorités. Né à Diyarbakir, en Turquie, Kudsi Erguner a grandi au sein d'une famille de musiciens qui recevait chez elle tous les musiciens d'importance du pays. Son père, un grand maître du *ney*, lui confie tous les secrets de son art et, fort de ses acquis, il est allé à la rencontre de différentes communautés soufies chez qui il apprend à percevoir « *la vibration inaudible* (pour le commun) *de la voûte céleste* ».

Enseignant, architecte, musicologue, traducteur, auteur d'ouvrages spécialisés et surtout compositeur et musicien (il a collaboré avec plusieurs musiciens et artistes renommés, notamment Peter Brook, Robert Wilson, Peter Gabriel, Jean-Claude Carrier, Maurice Béjart, Carolyn Carlson, Fazil Say, Toni Gatliff et Jordi Savall). Kudsi Erguner est également le fondateur de l'institut Mevlana à Paris, où il vit depuis 1972.

La création est portée par la magnifique voix de contralto de Maria Farantouri. Même quand elle chante sur des rythmes plus enlevés, Maria, née en 1947, a souvent séduit aussi bien par son coffre impressionnant que par son engagement. Découverte à l'âge de 16 ans par l'immense compositeur grec Míkis Theodorákis, elle symbolisera la résistance grecque au régime des colonels, instauré en avril 1967, par des chansons militantes basées sur des textes de grands poètes comme Kalvos, Rítsos, Pablo Neruda ou Federico García Lorca et des mélodies signées Theodorákis. D'elle, François Mitterrand avait dit : « *Maria pour moi, c'est la Grèce... Je ne connais pas d'artiste qui m'ait, à ce point, fourni le sens du mot sublime* ». Tout comme ce spectacle.

Rabah Mezouane

Ensemble ottoman



Ensemble musical de l'époque de Tanbûrî Isak. © Bibliothèque de Varsovie, collection Clariet.

Ensemble byzantin



Monastère de Filanthopion (XVI^e s.), reproduit dans F. Anogeianakis, Greek Folk Musical Instruments, Athens 1991.

Salle Pleyel | et aussi...

SAMEDI 25 FÉVRIER, 20H

**Méditerranée
Corse - Sardaigne**

Canti di a Terra

Ensemble Constantinople
Kiya Tabassian, *sétar*, voix
Ziya Tabassian, percussion
Pierre-Yves Martel, viole de gambe

Quatuor vocal Barbara Furtuna
Jean-Pierre Marchetti
André Dominici
Jan Philippe Guissani
Maxime Merlandi

Mistico Mediterraneo

Ensemble vocal A Filetta
Jean-Claude Acquaviva
François Acquaviva
Joseph Filippi
Jean-Luc Geronimi
Paul Giansily
Jean Sicurani
Maxime Vuillamier

Paolo Fresu, trompette, bugle
Daniele Di Bonaventura, bandonéon

DIMANCHE 15 AVRIL, 16H

**Méditerranée
Proche-Orient**

Françoise Atlan, chant
Ensemble Briourel
Mohamed Briouel, chef d'orchestre, alto
Mohammed Arabi Gharnati, violon
Mostafa Amri, alto
Berrada Driss, luth
Aziz Alami Chentoufi, *taar*
Abdesslam Amri, *derbouka*

Le Trio Joubran
Samir Joubran, *oud*
Wissam Joubran, *oud*
Adnan Joubran, *oud*
Youssef Hbeisch, percussions

Sœur Marie Keyrouz, chant
Ensemble de la Paix

DIMANCHE 3 JUIN, 16H

**Méditerranée
Maroc - Andalousie**

Esperanza Fernàndez, chant flamenco
Et ses musiciens

Mohamed Bajeddoub
Et son ensemble
Chabab Al Andalous

DIMANCHE 11 MARS, 20H

Kenny Garrett Quartet

Kenny Garrett, saxophone
Benito Gonzales, piano
Nat Reeves, contrebasse
Nathan Webb, batterie

LUNDI 16 AVRIL, 20H

**Paolo Fresu - Nils Petter Molvaer -
Manu Katché**

Paolo Fresu, trompette
Nils Petter Molvaer, trompette,
machines
Manu Katché, batterie

MARDI 17 AVRIL, 20H

Chick Corea & Gary Burton Duo

Chick Corea, piano
Gary Burton, vibraphone

Salle Pleyel
Président: Laurent Bayle

Notes de programme
Éditeur: Hugues de Saint Simon
Rédacteur en chef: Pascal Huynh
Rédactrice: Gaëlle Plasseraud
Graphiste: Ariane Fermont
Stagiaires: Christophe Candoni,
Carolina Guevara de la Reza.

Les partenaires média de la Salle Pleyel

